

༄༅། །སྐྱོན་སྒྲིབ་སྐྱབས་ཐབས་བཞུགས་སོ། །

Sādhana de Bhaiṣajya (Bouddha de médecine)

par Karma Chakmé

སྐྱོན་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོ། །

lama könchok sum la kyab su chi
Je prends refuge en le Lama et les trois bijoux

འགོ་བའི་དོན་དུ་བཅོམ་ལྡན་སྐྱོན་བསྐྱབ། །

drowé döndu chomden men lä drub
Pour le bien de tous les êtres, je vais accomplir la pratique du Bouddha Bhaiṣajya.

ཚོས་རྣམས་དམིགས་མེད་ཡེ་ནས་སྣོང་པ་ཉིད། །

chö nam mikmé yéné tongpanyi
Tous les phénomènes sont vacuité primordiale, au-delà de toute référence.

དེ་ཡི་ངང་ལས་རང་ཉིད་དྲན་ཇོགས་སུ། །

dé yi ngang lé rangnyi dren dzok su
De cette expérience, j'apparais en un instant,

དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་བཅོམ་ལྡན་གྱི་སྒྲ། །

damyé yermé chomden men gyi la
Comme le Bouddha Bhaiṣajya, union des samayasattvas (damtsigpas) et jnanasattvas (yéshépas).

སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ཀ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ། །

kudok ting ka shyal chik chak nyipa
Son corps est de couleur bleu foncé avec un visage et deux bras.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྐྱིན་སྐྱོན་མཚོག་རྣམ་རྒྱལ་འཛིན། །

chak yé chok jin men chok namgyal dzin
Sa main droite fait le mudra de la générosité suprême et tient le Myrobolan.

གཡོན་པས་མཉམ་བཞག་བདུད་ཅི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས། །

yönpé nyamshyak dütsi lhungré nam
La gauche, dans le geste d'équanimité, tient un bol à aumône empli d'amrita.

མཚན་དཔེས་རབ་བརྒྱན་དོ་རྗེ་སྐྱིལ་ཀྱང་བཞུགས། །

tsenpé rab gyen dorjé kyiltrung shyuk
Assis en posture vajra sur un lotus et un disque de lune, il a tous les signes majeurs et mineurs.

སྐྱུ་ལ་ཚོས་གོས་ནམ་པ་གསུམ་གྱིས་བསྟུབས། །
ku la chögö nampa sum gyi lub
Et porte les trois robes du Dharma.

པད་ལྷའི་སྒྲིང་བཟུགས་འོད་ཟེར་དཔག་མེད་འཕྲོ། །
pé dé teng shyuk özer pakmé tro
D'innombrables rayons de lumière émanent de lui.

བྱུགས་ཀར་ལྷ་སྒྲིང་རྩྱུ་ལ་སྲགས་གཡས་བསྐྱོར། །
tukkar da teng hung la ngak yé kor
Au niveau de son cœur, sur une lune, la syllabe Houng est entourée du mantra
dans le sens horaire,

དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་ཤར་ཕྱོགས་ནས། །
dé lé özer tröpé sharchok né
D'où jaillissent des rayons de lumière qui invitent d'innombrables bouddhas
Bhaisaya

སྐྱེན་སྲ་དཔག་མེད་ཕྱོན་ནས་རང་ལ་བེམ། །
men la pakmé jön né rang la tim
Qui arrivent de l'est et se dissolvent en moi.

སྐྱར་ཡང་སྐྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པ་ཡིས། །
lar yang ku lé özer tröpa yi
Des rayons de lumière émanent à nouveau de son corps,

མཐོང་ཐོས་འགོ་བའི་དུག་གསུམ་ནད་ཞི་ནས། །
tong tö drowé duk sum né shyi né
Pour pacifier la maladie et les trois poisons dans les êtres qui peuvent être vus ou
entendus,

ཐམས་ཅད་སྲ་མེད་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །
tamché lamé changchub tob gyur chik
Afin qu'ils atteignent tous l'éveil insurpassable.

ཏཏ་ཤ། ཨོྃ་མྱེ་ཤ་རྗེ་མྱེ་ཤ་རྗེ་མ་རྗེ་མྱེ་ཤ་རྗེ་རྗེ་རྗེ་མ་ལྷན་ཏེ་སྐྱ་སྐྱ།
teyata om bhekanze bhekanze maha bhekanze radza samudgaté soha

ཞེས་བསྟན་པ་ཅི་འགྲུབ་བྱས་ནས།
Récitez ce mantra autant de fois que possible. Puis :

དེ་ལྟར་སྐོམ་མཁན་ཐམས་ཅད་རང་གི་སེམས། །
detar gom khen tamché rang gi sem
C'est mon propre esprit qui visualise tout cela.

སེམས་ནི་ཡོད་མེད་མཐའ་བྲལ་སྟོང་པ་ཉིད། །

sem ni yömé tadräl tongpanyi

L'esprit lui-même est vacuité, au-delà des extrêmes de l'existence et de la non-existence.

གང་ཤར་མ་ཡེངས་ཙམ་དུ་ངོ་བོ་སྟོངས། །

gangshar ma yeng tsam du ngowo kyong

Quoi qu'il arrive, je maintiendrai l'essence, dans la simple non-distraktion.

འཇིན་མེད་མ་བཅོས་ལྷུག་པར་བསྐྱོམ་ཤེས་ན། །

dzinmé machö lhukpar gom shé na

Savoir comment méditer librement et naturellement, sans attachement ni artifice,

དུག་ལྷའི་ནད་ནི་བཅོམ་ལྷན་སྐྱེས་སྲ་འགྲུབ། །

duk ngé né shyi chomden men la drub

Pacifie la maladie des cinq poisons et accomplit le Bouddha Bhaisaya.

འདི་ལྟར་སྐྱོམ་བཞུས་བྱས་པའི་དགོ་བ་ཡིས། །

ditar gomdé jepé gewa yi

Par le mérite de la visualisation et de la récitation du mantra,

མཐོང་ཐོས་བྲལ་རེག་ཀུན་གྱི་ནད་ནི་ནས། །

tong tö dren rek kün gyi né shyi né

Puisse la maladie de tous ceux que je vois, entends, auxquels je pense et avec lesquels j'entre en contact être pacifiée,

བཅོམ་ལྷན་སྐྱེས་སྲ་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག། །

chomden men la nyi dang yermé shok

Et puissions-nous tous être inséparables du Bouddha Bhaisaya lui-même.

ཅེས་པ་ལྷ་རྗེ་དབང་ལུས་བསྐྱེད་ནས་ལྷི་སྟོད་ཨ་རྒྱན་གྱིས་བཞེངས་པའི་མཚོད་རྟེན་དང་ཉེ་བའི་སར། ཨ་རྗེ་གསུམ་སོ།། །།

Comme demandé par Lharje Wanglu, ceci a été composé par Arāga aux environs du stoupa érigé par Chitö Orgyen.

